3 JUIL 1952
Bureau de Consultation

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 27 juin 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant statut pécuniaire du personnel non permanent de la garde territoriale antiaérienne", a donné en sa séance du 30 juin 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e Juni 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende geldelijk statuut van het niet permanent personeel van de territoriale wacht voor luchtafweer", heeft ter zitting van 30 Juni 1952 het volgend advies gegeven :

Le dernier alinéa de l'article 1er ne s'applique qu'aux membres du personnel visé au 2°. Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, d'insérer cette disposition dans le 2° sans en faire un alinéa distinct. Il y aurait lieu d'écrire un point-virgule après les mots: "douze mois de service".

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose d'apporter à l'article 2 quelques modifications de forme. Cet article serait, dès lors, rédigé comme suit :

Article 2.-

§ 1er. Les membres du personnel non permanent dont il est question à l'article 1er, 1°, bénéficient, pour les exercices d'ensemble prévus à l'article 29 de l'arrêté royal du 20 mai 1939 et pour les prestations accomplies dans un des cas d'alerte prévus aux articles 30, 31 et 32 du même arrêté, des rémunérations fixées ci-après :

1° s'ils sont officiers, du traitement, des allocations et des indemnités dus aux officiers de leur grade;

2° s'ils sont membres du personnel subalterne, d'une allocation journalière fixée à
- cent cinquante francs pour les sous-officiers;
- cent francs pour les gardes.

Le personnel subalterne a droit, en outre, à la nourriture, au logement et au transport à charge de l'Etat.

Lorsque la nourriture et le logement n'ont pu être fournis, il bénéficie du régime d'indemnisation applicable aux militaires appointés en service en dehors de leur résidence.

§ 2. Les membres du personnel permanent visés au § 1er, qui ont la qualité d'agent de l'Etat au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, continuent, pendant la durée des prestations, à percevoir les rémunérations afférentes à leur fonction civile.

Si le montant de ces dernières rémunérations est inférieur au montant des rémunérations qui leur seraient allouées en application du § 1er, les intéressés perçoivent une allocation égale à la différence entre ces deux montants.

§ 3. Les membres du personnel non permanent dont il est question à l'article 1er, 2°, ... (la suite comme au projet du Gouvernement) ...

Het laatste lid van artikel 1 geldt enkel voor de leden van het onder 2° bedoelde personeel. De Raad van State stelt dan ook voor, die bepaling in 2° in te voegen zonder er een afzonderlijk lid van te maken. Na de woorden "twaalf maanden dienst tellen" plaatse men dan een komma-punt.

\+

\+ \+

Voor artikel 2 stelt de Raad van State enkele vormwijzigingen voor, zodat het zou luiden als volgt :

Artikel 2.-

§ 1. De leden van het niet permanent personeel waarvan sprake in artikel 1, 1°, genieten voor de gezamenlijke oefeningen bedoeld in artikel 29 van het koninklijk besluit van 20 Mei 1939 en voor de prestaties gedaan in een der gevallen van alarm, bedoeld in de artikelen 30, 31 en 32 van hetzelfde besluit, de hierna vastgestelde bezoldigingen:

1° zo zij officier zijn, de wedde, toelagen en vergoedingen verschuldigd aan de officieren van hun graad;

2° zo zij lid zijn van het lager personeel, een dagelijkse toelage vastgesteld op :

- honderd vijftig frank voor de onderofficieren;
- honderd frank voor de wachten.

Het lager personeel heeft daarenboven recht op voeding, huisvesting en vervoer ten laste van de Staat.

.../...

Wanneer geen voeding en huisvesting is kunnen verstrekt worden, geniet dat personeel het vergoedingsstelsel toepasselijk op de weddetrekkende militairen in dienst buiten hun standplaats.

§ 2. De in § 1 bedoelde leden van het permanent personeel, die de hoedanigheid van lid van het Rijkspersoneel bezitten naar de zin van het koninklijk besluit van 2 October 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel genieten tijdens de duur van de prestaties verder de bezoldigingen aan hun burgerlijke functie verbonden.

Zo het bedrag van laatstgenoemde bezoldigingen lager is dan het bedrag van de bezoldigingen die hun bij toepassing van § 1 zouden verleend worden, ontvangen de belanghebbenden een toelage gelijk aan het verschil tussen die twee bedragen.

§ 3. De leden van het niet permanent personeel waarvan sprake in artikel 1, 2°, ... (verder als in het ontwerp der Regering) ...

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1952.

De 1952.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,